

Leçon 4 - Envoyer Recevoir

Envoyer/Recevoir

Introduction (4 min)

Dans cette leçon vous apprendrez comment partager votre travail avec d'autres utilisateurs de Paratext dans votre équipe de traduction.

Là où nous sommes

- Vous aimerez qu'on vous ajoute au projet comme consultant pour que vous puissiez recevoir leur texte et leur retraduction directement dans votre copie de Paratext, sans vous inquiéter des tirages ou des fichiers joints de courriel.

Pourquoi est-elle importante ?

- Paratext 7.x permet aux utilisateurs de partager un projet de traduction entre les utilisateurs et les ordinateurs multiples. Elle vous donne la possibilité de suivre leurs activités et de fournir des commentaires précieux à l'équipe pendant que celle-ci travaille sur la traduction.

Ce que nous allons faire

- Vous allez apprendre comment configurer "Utilisateur, rôles, et autorisation" au cas où c'est vous qui devriez expliquer sa fonctionnalité à l'administrateur de l'équipe.
- Vous allez apprendre comment ajouter votre nom à leur projet comme consultant et comment recevoir leur texte à distance ou par clé USB.

Instruction (20 min)

Configurez envoyer/recevoir

- Avant de commencer à configurer Envoyer / Recevoir un projet, vous devez remplir les conditions suivantes :
 - Être un administrateur désigné du projet.
 - Avoir la dernière version du texte du projet sur votre machine
 - Avoir les noms corrects de souscription à Paratext de toutes les personnes qui vont être ajoutées au projet. On peut avoir le nom exact de souscription à Paratext en faisant ce qui suit :
 - Mettre Paratext en marche
 - Sélectionner le menu Aide de Paratext
 - Cliquer sur A propos de Paratext.
- Si vous remplissez les conditions ci-dessus, continuez comme suit :
 - Cliquez dans la fenêtre de votre projet, pour en faire la fenêtre active.
 - Du menu Projet, sélectionnez Utilisateurs, rôles et autorisations ... et confirmez que vous êtes autorisé à le faire.

- Pour chaque personne avec qui vous souhaitez partager le projet, cliquez sur Ajouter un utilisateur ..., entrer son nom de souscription à Paratext, et cliquez sur Oui.



- Pour chaque personne, cliquez sur Changer rôle ... en face de son nom, et choisir leur rôle dans le projet:
 - Observateur: Il peut recevoir et visualiser le projet, mais il ne peut faire aucun changement.
 - Consultant / rédacteur: Il peut recevoir et visualiser le projet. Pouvez ajouter au projet des notes indiquant les problèmes que les traducteurs doivent résoudre.
 - Traducteur: Il peut recevoir et visualiser le projet. Il peut ajouter des notes qui ne sont pas publiées. Il peut modifier le texte des livres du projet qui lui sont assignés par l'administrateur.
 - Administrateur: Il peut faire tout ce qu'un traducteur ou un consultant peut faire. Il est responsable de l'attribution des livres (ou chapitres) à chaque traducteur pour l'édition. Il est également chargé d'examiner les modifications apportées les autres utilisateurs et de résoudre les conflits de fusion qui peuvent surgir.
- Vous devez attribuer des livres à chaque traducteur afin qu'il soit capable de modifier le texte. Cela peut se faire à ce stade ou plus tard. Appuyez control + cliquer pour sélectionner plusieurs livres.



- Cliquez sur Oui pour fermer la boîte de dialogue Utilisateurs, rôles et autorisations.
- Une note de rappel apparaît pour vous inviter à procéder à Envoyer / recevoir, cliquez Oui.
- La boîte de dialogue Envoyer / recevoir un projet apparaît; assurez-vous que la case votre projet est cochée, puis cliquez sur Envoyer / recevoir.
- Vous avez maintenant configuré ce projet pour être partagé avec d'autres utilisateurs de Paratext 7.1. S'ils choisissent Envoyer / recevoir un projet ... dans le menu Fichier de leur ordinateur, ils verront le projet dans la liste et pourront commencer à échanger avec vous.

Devoir (29 min)

Recevoir le texte HCR

Le projet HCR est la traduction en langue Créole Haïtien. C'est un texte que nous allons utiliser pour les exercices, parce que c'est une langue inconnue, mais qui est quand même un peu compréhensible pour les francophones. On vous a ajouté comme consultant.

- Insérer la clé USB
- Cliquer envoyer/recevoir sur le menu fichier
- Sélectionner le projet HCR et valider

- Ouvrir le projet pour confirmer la réception.

Expérimenter avec envoyer/recevoir

Divisez-vous en groupes de quatre ou cinq. Décidez qui joueront les rôles d'administrateur, traducteur, consultant. Vous n'avez pas besoin d'observateur On peut doubler le rôle de traducteur si nécessaire.

Créer un projet à partager et ajouter un texte

- Fichier | Nouveau Projet
- Edition | Nom raccourci: QQQxyz en remplaçant le xyz avec trois caractères.
- Compléter les autres détails pour le projet, puis valider.
- Une fois que le projet est ouvert, il faut importer un texte depuis la clé USB
 - Activez la fenêtre du projet créé.
 - Cliquez le bouton Importer livre(s)



- Sélectionnez un ou plusieurs de ces fichiers depuis la clé USB ou depuis ce fichier zip:  L3 Fig2^[1]

41MATHCR.SFM (Matthieu)
42MRKHCR.SFM (Marc)
43LUKHCR.SFM (Luc)
44JHNHCR.SFM (Jean)
631JNHCR.SFM (1 Jean)

Ajouter les autres membres du group

L'administrateur ajoute les autres membres selon leur rôle, puis les autres vont recevoir le texte en synchronisant Paratext par clé USB

- Activer la fenêtre du projet créé
- Naviguer sur le menu projet
- Sélectionnez utilisateurs rôles et autorisations
- Ajouter chaque utilisateur en leur donnant un rôle et à leur attribuer des livres

Envoyer/Recevoir

- Envoyer/recevoir projet(s) à partir du menu Fichier
- Faites-le sur chaque ordinateur jusqu'à ce que tout le monde a pu recevoir le texte du projet QQQ__

Si le temps permet

- Changer le texte, puis envoyer/recevoir.
- Vérifier que le changement apparaît sur les autres ordinateurs

^[1] https://outilingua.net/tiki-download_file.php?fileId=59